

西文古籍修复工作与项目管理初探

——以“北疆博物院珍贵文献修复项目”为例

□ 赵海云 陈卓 天津图书馆（天津少年儿童图书馆）古籍文献部

在中国图书馆界，一般将以欧美为主的西方国家所使用的文字统称为西文。西文古籍便是承载了西文作品的符合各馆古籍界定的文献^①。目前国内图书馆界还没有一个关于西文古籍的通用概念，较普遍的做法是将1912年以前的文献视为西文古籍。相比之下，1850年是西方学界较为公认的古籍与非古籍的分水岭。然而，考虑到之后两次世界大战的影响，西方学界便把分界线后推至二战结束后的1950年^②。2016至2019年期间，天津图书馆与天津自然博物馆合作的两期“北疆博物院珍贵文献修复项目”的修复对象，就属于西文古籍的范畴。

一、项目背景与立项基础

北疆博物院是天津自然博物馆的前身，由法国神甫桑志华（Emile Licent）主持创建，是中国建立时间最早的博物馆之一。其学术成果非常丰富：北疆博物院出版物共计51期，在其他刊物上发表的主要著述有74篇，内容涉及古人类学、植物学、动物学、古生物学、岩矿、地质学等。桑志华拍摄的关于地理学、地质学、人种学、工业、植物学、动物学的照片有3000余张。当时绘制的各地地理、山川、河流、土壤和动植物分布地图、中国地图、世界线路图、建筑类图纸多达700余张。目前馆藏北疆时期遗留下来的图书和期刊达17000册，至今一些生物科学方面的资料已是绝版^③。北疆博物院出版的刊物、著作，有很多已被列入世界动物学、植物学、古生物学文献宝库，至今仍是考察我国北方生物学各分支学科早期科学记录的重要依据^④。但随着时间推移、历史变迁，加之保存环境等因素，如今这批珍贵的文献资料普遍存在不同程度的破损情况，亟待整理、修复。

二、项目进程与项目管理

（一）项目筹备

2016年3月，我馆与天津自然博物馆就“北疆博物院珍贵文献修复项目”进行沟通，并初步达成合作意向。期间作为修复工作的承接方，我们多次前往天津自然博物馆库房，熟

^① 张靖等：《中国大陆及港澳地区图书馆西文古籍保护与修复情况调查》，《大学图书馆学报》，2017年第2期，第99—108页。

^② 凌菲霞、谢小燕：《西文古籍版本常识举要》，《图书馆杂志》，2019年第8期，第114—120页。

^③ 马金香：《北疆博物院的追溯、传承与展望》，《中国博物馆》，2014年第4期，第83—91页。

^④ 郑津春、李庆奎：《北疆博物院百年历史回顾》，《大众文艺》，2011年第21期，第218—221页。

悉“北疆项目”藏品，进行基础评估，对文献的类型、破损状况等情况详细记录，初步确定了第一批计划修复的范围。

（二）专家论证与指导

与传统古籍善本相比，西文古籍和民国文献在纸张载体、印刷方式、装帧形式上都具有独特性，其呈现的破损形态也不尽相同。结合前期调研情况，我们编写了《“北疆博物院珍贵文献修复项目”可行性报告》，并邀请业内专家论证指导。2016年4月27日，“北疆博物院珍贵文献修复项目”专家论证会在天津自然博物馆召开。邀请了国家图书馆古籍修复与保护专家杜伟生、朱振彬、陈为等到场，实地考察藏品情况、储藏环境等。三位专家分别就项目的统筹、藏品运输安全性、数字化工作及修复后文献保存等一系列问题提出意见，并最终形成修复保护方案。

项目进行过程中，再次邀请杜伟生老师来到天津自然博物馆，进行“北疆项目”阶段性验收及技术指导。杜老师对于西文修复档案的制定填写、修复过程中胶带去除、纸张的选用、染色剂的选用、西文名词解释等问题进行了现场讲解和指导（图1）。



图1 “北疆”项目专家论证会

（三）结合具体情况，确保修复工作安全、有序

项目开展之初，考虑到藏品在运输、保管等方面的安全问题，天津自然博物馆方提出第一期修复在其馆内进行。我们经过实地勘察，在馆内选择一间通风采光良好、有上下水设施的工作室作为临时修复室，并提前协调了消防、安保等部门，派选三名经验较为丰富的修复人员，准备必要的工具、材料。由于一些大型修复仪器工具（如压力器、精装书起脊架等）无法运输到天津自然博物馆，修复破损较为严重的精装书存在困难，所以在修复藏品的选择上也合理调配、有所取舍。工作中，充分发挥主观能动性，克服困难、因地制宜，并未因客观条件制约影响修复质量。历时近8个月，完成首期238册10000页精装西文古籍的修复任务，成果得到了双方领导和业内专家的认可。

基于双方良好合作，天津自然博物馆提出继续保持合作的意向。2018年3月，第二期修复项目如期启动。经双方一致认可，第二期修复项目工作移至天津图书馆（天津市古籍保护中心）内进行。

天津市古籍保护中心为国家级古籍修复中心，于2015年获得国家可移动文物修复资质，具有丰富的对外承接修复项目经验。保护中心总面积达1000平方米，包含多功能文献修复室、文保实验室、纸张材料工具库房等，汉文古籍修复、西文修复、实验检测、再生性保护、数字化管理等方面皆有专人负责。



图2 双方工作人员打包第二批待修复文献

硬件条件的改善,并总结第一阶段经验的基础上,这一次在修复藏品类型的选择上更为多样:既坚持“抢救为主”的基本原则,优先选择修复酸化、老化最为严重的平装文献、散页;又有意识地挑选装帧形式不同、装饰风格多样的西文精装文献;以及存在絮化、板结、霉变等情况的汉文古籍。扩大了修复范围,使之丰富多样。

在藏品的交接、运输方面,提前制定预案,确保整个过程安全有序。待修复的文献,暂时存放于恒温恒湿的库房中,并有专人负责,随修随取,保证文献时刻处于最佳环境之中(图2)。

三、工作流程与数据统计

(一) 修复工作基本流程

第一期修复项目工作初始,结合自然博物馆场地等具体条件,我们制定了与之相适应基本修复流程,确保整个过程规范有序:

1. 统筹所有需要的软硬件设备,保障工作场所、设备工具、纸张材料等及时到位和达标。
2. 分批次提取待修复书籍,每次约20—30册,与天津自然博物馆书库管理人员进行交接登记。
3. 统一拍摄修复前照片(配色卡),记录文献基本情况,重点突出破损位置及破损特征,以便用于修复过程中参考对比及修复后档案的整理制作。
4. 准备好修复中使用的纸张及其他材料。有针对性地染制一些颜色特殊的补纸备用。
5. 对每一册待修复的西文古籍,先查看破损情况,清点页码并记录,如原书没有页码或页码不连贯,则用铅笔标注。制定有针对性的修复方案,建立填写档案。
6. 随时拍摄记录修复步骤,对修复过程中遇到的新问题进行交流,并相应调整修复方案。
7. 由于这批藏品部分原有标签使用透明胶带粘贴,已对藏品造成损害,此次修复中,统一去除原有胶带标签纸,设计制作新标签并用淀粉浆糊粘贴。
8. 拍摄修复后书影,并完善修复档案。
9. 一批书籍修复完成,及时归还书库,完成清点交接后再提取下一批。(见图3)



图3 双方工作人员清点交接待修复的文献

(二) 文献破损情况数据统计

第一期修复项目所修西文古籍大多以民国时期工业造纸为书写印刷载体,历经近百年流传,文献纸张酸化变脆、氧化褪色等现象普遍存在。其中部分文献装帧结构偏弱,如有的期刊仅用一个“骑马钉”装订,已发生不同程度的开散、撕裂、缺损等情况。而一些较厚的书籍、图册,因书脊部分开裂,曾用胶带加固,而这些胶带及其残留物,也对文献造成了二次

伤害。我们在修复的过程中，对不同的破损程度、破损类型加以统计、分析，以便于统筹修复资源，合理安排工作，提高工作效率（图 4）。

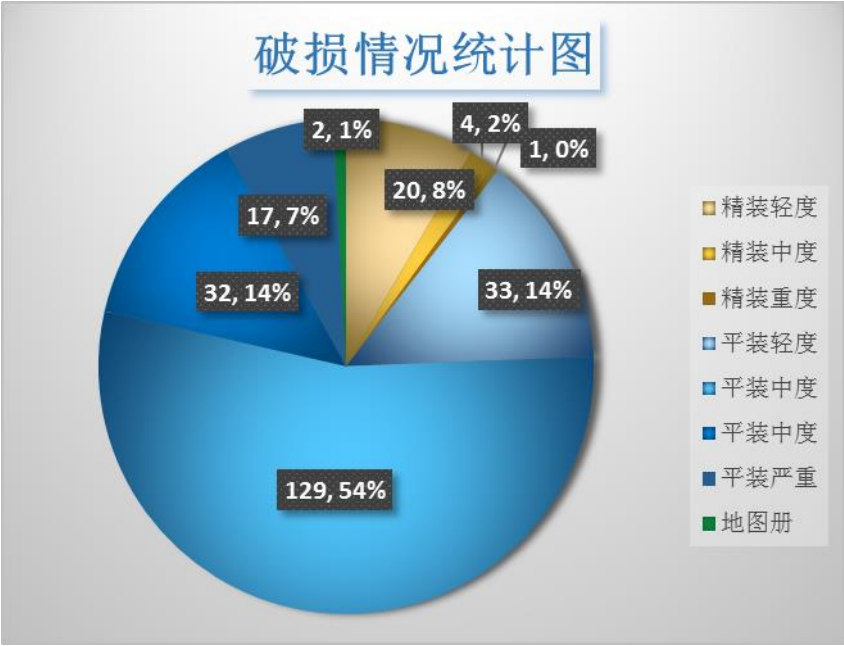


图 4 破损情况统计图

（三）藏品文种识别和学科内容分类

在完成修复工作的同时，我们对文献的文种和学科内容进行辨识（表 1），以便于全面了解文献的基本信息和价值，合理制定修复保护方案，也为今后进一步研究、利用文献打下坚实基础。

表 1 文献的文种和学科内容一览

编号	题名	语种	作者	出版社	出版时间	丛书名	杂志期号
500-43	美国博物馆中亚调查记	英语	美国博物馆				
551-7(18)	中国地质史	英语	北平国立大学	农商地质调查局	1923 — 1924		
552.84	岩石杨氏模量的实验测定结果	英语	吴 F. E.				

554-54	中国地质学会志 8.4	英语	中国地质学会	中国地质学会	1929	中国地质学会志	第八卷第四期
561-131	后贝加尔、蒙古和满洲的植物化石	德语	弗里多林-克拉瑟博士		1905		
562-63	达普桑山谷的化石	意大利语	G. 梅尔拉		1931		
567-18	比利时的古新世鱼类	法语	毛里斯-勒里奇	比利时皇家自然历史博物馆	1902	比利时皇家自然历史博物馆论文集	
567-22	比利时的渐新世鱼类	法语	毛里斯-勒里奇	比利时皇家自然历史博物馆	1910	比利时皇家自然历史博物馆论文集	

四、修复原则与案例分析

（一）基本修复原则

西文古籍的修复，目前国内并没有一个统一完备的标准。我们在实际的修复工作中，以《古籍修复技术规范与质量要求》（GB/T21712-2008）为参照，结合西文古籍的特点，总结出如下几项修复基本原则，并在实践中检验、运用。

1. 整旧如旧，尽量保持文献的原有风貌

传统古籍修复讲究“整旧如旧，保持原貌”，即在修复过程中尽可能使用传统材料、传统工艺，使修复后的古籍无论外观形状还是内部结构都不发生改变。西文修复中，我们所使用材料、工具有所局限，无法追求绝对的“原貌”，但也应尽可能选择与原件相近的修复材料和工艺，新材料和新技术的应用也要谨慎。

2. 较少干预，留有余地

传统古籍修复有“最小干预”和“可逆性”原则。在西文古籍修复中，这一点也应注意，尽量选择对文献形态改变较小的修复方案，为今后再次修复留有余地。如书脊的修复，一般能使用“空背”处理，则不使用“死背”。

3. 抢救为主

西文古籍及民国文献，所使用的纸张大多为木浆机制纸，其总体酸化、老化程度远远高于“纸寿千年”的传统手工纸。对这类纸张的脱酸处理，是业内公认的难题，至今没有一个完美的解决方案。西文古籍的修复，我们主张“抢救性”为主，优先整理、修复那些破损特别严重的文献。而目前状态尚好的文献，尽量以改善保存环境、制作无酸材质装具收藏、减少人为损耗等方法保护。《装潢志》有云：“不遇良工，宁存故物”，那么在技术不成熟、条件不适宜的情况下，亦不应贸然开展修复。

（二）修复案例及技术难点

案例举要：地图册修复（去胶带、复原装帧）

编号：579-6（1）

书名：《1914-1923 黄河白河流域海湾盆地考察十年行程录》

文种：法文

文献尺寸：55.4×41.8×5.8 厘米

页数：370 页（740 面）

装帧形式：精装

装订形式：内页分帖双面胶粘，整册穿绳绑系装订

1. 破损描述：

- （1）内页磨损、撕裂、破损，部分内页破损严重、有缺损（图 5）。
- （2）部分内页曾使用透明胶带修复，胶带及其残留物侵入纸张，纸张强度下降、板结发硬、变色。
- （3）上下封面板边缘磨损、缺损，封面织物磨损、破损、褪色（图 6）。
- （4）绑绳老化、磨损。



图 5 内页脱落缺损



图 6 封面板磨损严重

2. 修复流程：

- （1）拍摄修复前书影。
- （2）修复前准备工作，制定修复方案（填写档案）：
 - ①用橡皮、羊毛刷对文献表面进行清洁。
 - ②在修复档案上填写文献名称、尺寸等基本信息。
 - ③选择适当的补纸、织物并进行染色。
 - ④选择绑绳材料并进行染色。
- （3）修复步骤，详述难点：
 - ①拆除文献绑绳，并全程拍摄记录，以便修复后重新绑系。

②在内页的左下角用铅笔标识页码，以备查验。

③由于部分页面曾大面积使用胶带修补，现已严重老化、失效，胶带及其残留物侵入纸张纤维，造成书页的老化、板结、变色，此次修复中必须予以去除（图7）。

难点：胶带的粘性主要是依靠胶粘剂来实现，其胶粘剂的主要成分为天然（合成）橡胶和丙烯酸树脂。橡胶和丙烯酸树脂渗透到纸张内部，纸张纤维受到影响，进而影响纸张的耐折度、撕裂度等性能指标，降低纸张强度，减少纸张寿命。

在具体操作中，我们发现，胶带的塑料表膜部分采用干揭法、湿揭法、加热干揭法、橡皮摩擦等方法尚可去除，但胶带的残留物由于年代久远已经渗透到纸张内部，上述物理方法已不能彻底清除。

通过查找文献以及参考业内同行的经验，我们采取了化学方法溶解去除。化学试剂主要选用乙醇、二氯甲烷、乙酸乙酯、丙酮、正己烷等有机溶剂，经实验发现，虽然5%乙酸乙酯、正己烷、10%薄荷脑溶液均能使纸张与胶带分离，但使用正己烷去除，纸张纤维损失最少、几乎没有残留痕迹，故采用此种溶液。

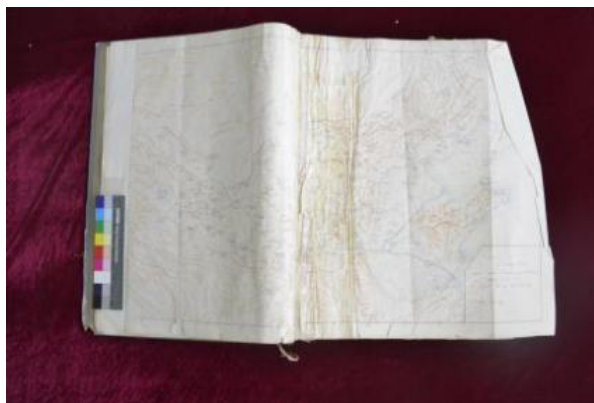


图7 大面积使用胶带修补

④部分书页曾经过简单修补，但存在补纸选择不当、粘合剂使用过多、粘贴过于随意等问题，致使页面褶皱不平。故此次修复中揭除了原补纸，并用清水洗去多余的粘合剂。

⑤选用染色后的特薄桑皮纸、构皮纸加固页面撕裂、折痕处，用与原页质地、颜色接近的机制纸修补书页（图8）。

⑥选用与封面材质相近的黄纸板修补缺损，并将粘合处打磨平整。

⑦选用与封面材料质地接近的织物，用纺织染料染色，修补封面破损并适当全色。

⑧将修复好的书页与封面板分别重压平整，重新绑系成册（图9）。

（4）贴新标签纸，拍摄修复后照片，完善修复档案。

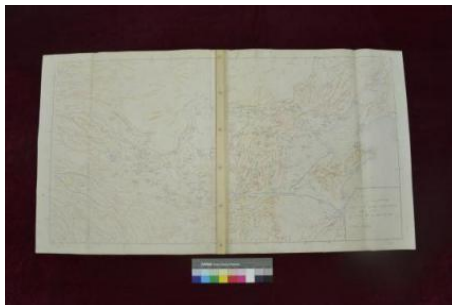


图8 图册内页修复后



图9 图册外观修复后

五、结 语

两期“北疆项目”前后历时将尽四年，共计修复珍贵西文古籍 370 余册，涉及英、法、德、意、俄、中、西班牙、匈牙利、塞尔维亚-克罗地亚、荷兰等多个文种，内容涵盖植物、动物、地理、政治、医学等多个学科，是研究北疆博物院所藏 20 余万件标本（大部分存于现天津自然博物馆）的重要依据，极具科学价值。这批图书文献经过修复后，既作为珍贵的外文古籍珍藏保护，成为实物形态的历史见证，又是能够供国内外专家学者查阅、利用的学术资料。

本项目的实施，开创了我市跨单位合作保护重要珍贵文献的先河，为图书馆系统以外单位所藏的珍贵图书文献如何保护做了一次成功的尝试。而我们所收获的，不仅仅是技艺的提升，从项目伊始的接收到修复完成的结项，都在力求探索一种适应西文古籍修复的新的工作管理模式。以此为契机，全面提升我馆西文古籍修复能力，促进修复技艺传承发展，加强修复保护技术研究，发挥古籍文献在文化传承中的重要作用，真正让“书写在古籍里的文字活起来”。